



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

May / mai / mayo 2007

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SECTION A

TEXTE A — LES JEUNES ET LE PORTABLE

1. C

2. (tel un) arc-en-ciel / (à un) cordon ombilical
Ne pas accepter (téléphones) portables.

3. (un) rituel
N'accepter que cette réponse.

4. *Deux des conséquences ci-dessous: [2 points]*

(il) freine l'autonomie (il) maintient la dépendance (il) infantilise	}	<i>(dans n'importe quel ordre)</i>
---	---	------------------------------------

*Accepter toute paraphrase des réponses ci-dessus.
Ne pas accepter « il est souvent comparé à un cordon ombilical » mais ne pas pénaliser si l'expression apparaît avant l'une des réponses ci-dessus.*

5. *Deux des réponses ci-dessous: [2 points]*

(utile) (pour) les adultes qui travaillent / (surtout) pour les médecins / et les reporters (utile) (pour) ceux qui doivent voyager / ceux qui voyagent (en) cas de difficulté/panne sur l'autoroute/d'accident	}	<i>(dans n'importe quel ordre)</i>
--	---	--

6. D

7. E

8. A

9. F

10. A, C *(dans n'importe quel ordre)* **[2 points]**

TEXTE A : [13 points]

TEXTE B — « ON MANGE MIEUX QU’AVANT »

11. passer ma/sa/la/leur sensibilité / transmettre une émotion/faire quelque chose pour les autres (pas pour soi) / donner du plaisir
 12. (la) troisième étoile (au guide gastronomique (Michelin))
 13. afin de
 14. alors que
 15. donc
 16. son patron/il lui a appris qu’il faut toujours aller au bout de ce qu’on entreprend / son patron/il lui a appris à toujours aller au bout de ce qu’il/on entreprend
 17. C
 18. incongrue
 19. (la) cuisine moléculaire
 20. (de) (la) cuisine des chefs
- } *N’accepter que ces réponses.*
21. C, D, E (*dans n’importe quel ordre*) **[3 points]**

TEXTE B : [13 points]

TEXTE C — LA PORTEUSE D’EAU

22. la/une porteuse d’eau/une femme (portant unealebasse sur la tête) (et un bébé attaché dans le dos) / Asta
23. (son) (visage) (était tout) (ruisselant de) sueur
24. (un pan de/du) voile
*Accepter toute la phrase.
Ne pas accepter **une** voile.*
25. Elle a peur/risque de casser saalebasse/de perdre son eau
Accepter une ou les deux raison(s), ou toute affirmation qui exprime l’une ou les deux idées.
26. baragouina / (des) gestes
N’accepter que l’un de ces mots.
27. Elle n’avait même pas mentionné son enfant
Ou toute affirmation qui exprime que l’eau occupe la première place dans ses pensées, ou/et l’enfant la seconde.
28. D
29. Elle n’a jamais vu d’eau aussi claire/aussi fraîche
Ou toute autre affirmation qui exprime cette idée.
30. F
31. A
32. E
33. B
34. (a) (au comble de la) soif
Accepter toute autre réponse qui montre que l’enfant était impatient de boire l’eau.
- (b) (la) joie de voir sa mère (enfin rentrer de la source avec cette fameuse eau tant attendue)
- } (dans n’importe quel ordre)
- [2 points]

TEXTE C : [14 points]

TOTAL SECTION A : [40 points]

SECTION B

TEXTE D — LES BIENFAITS DE LA JEUNE FILLE ET DU JEUNE HOMME AU PAIR

Objectif de communication : Description évocatrice

Type de texte : Page de journal intime

A. Interaction culturelle:

Pour atteindre le niveau 9-10, le texte devra :

- être une page de journal intime : comprendre au moins un des éléments permettant d'identifier une page de journal intime (une date, *cher journal*, s'adresser directement au journal de manière intime).
- être rédigé à la première personne.
- employer un registre standard ou familier
- être expressif.

Les textes comprenant deux passages (idées) incompréhensibles obtiendront un maximum de 5-6.

Note : Si le texte n'est pas une page de journal intime, la note maximale sera 4.

B. Message:

Les renseignements à inclure sont les suivants:

- preuves d'intégration dans la famille (rôle de grand frère/grande sœur / vacances / bises / écoute des problèmes personnels / venir au mariage)
- preuves concrètes d'appréciation de la part de la famille (repas / spécialités françaises en famille / salaire)
- fait goûter à la famille / aux enfants des spécialités d'ailleurs
- connaît le cercle social des enfants (copains / coéquipiers / parents / nounous)
- va chercher les enfants à l'école
- aide la communication avec l'école (réprobations / Carnaval)
- emmène les enfants chez le médecin
- offre la flexibilité aux parents (comble les retards / fait du baby-sitting)
- permet aux enfants d'avoir une ouverture formidable / aide à améliorer les connaissances linguistiques des enfants
- liens durables / cœur serré / envisage du chagrin à la fin du contrat.

Soustraire un point par contresens (par exemple : journal intime écrit avant ou après le séjour, au pair français travaillant dans une famille étrangère, etc.).

ATTENTION : Ne pas compter deux fois un même détail formulé de deux manières différentes.

En vous basant sur le tableau ci-dessous, déterminez le nombre de renseignements fournis par le candidat pour fixer la bande de notation.

Nombre de renseignements	Bande de notation
1-2 des détails requis a/ont été fourni(s) }	[1 - 2]
3-4 des détails requis ont été fournis }	[3 - 4]
5-6 des détails requis ont été fournis }	[5 - 6]
7-8 des détails requis ont été fournis }	[7 - 8]
9-10 des détails requis ont été fournis }	[9 - 10]

TOTAL SECTION B : [20 points]

TOTAL DE L'ÉPREUVE : [60 points]
